



ฉบับที่ 30 กันยายน 2546 **バンコック日本語センター** 2003 年 9 月第 30 号

THE JAPAN FOUNDATION BANGKOK LANGUAGE CENTER 10th Floor, Sermit Tower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505
 ศูนย์ภาษา มูลนิธิส่งเสริมวัฒนธรรมญี่ปุ่น กรุงเทพฯ/ศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น กรุงเทพฯ/バンコック日本語センター・バンコック文化センター ▶ <http://jfbkk.or.th> มูลนิธิส่งเสริมวัฒนธรรมญี่ปุ่น 國際交流基金 ▶ <http://www.jpf.go.jp/>
 คู่มือการจัดเตรียมภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้เรียนสอน 「初心者のための日本語講座開設マニュアル」 ▶ http://www.jpf.go.jp/learn_jfedu_jurawa_j/manual/

CONTENTS

หน้า 目 次

ページ

การจัดการเรียนรู้อุปกรณ์ภาษาต่างประเทศ (ภาษาญี่ปุ่น)	1
มุมข่าวสาร	8
เก่าไป ใหม่มา	10
ภาษาญี่ปุ่นจะมีจะถูกที่พูดกันเถอะครับ	14
สามเฒ่า	15
คอนเสิร์ต J-Asean Pops	18
มุมภาษาญี่ปุ่น	18
ครัว BLC	19
แนะนำคำจาร	21
แนะนำหนังสือใหม่ห้องสมุด	22

外国語学習項目作成 (日本語)	1
おしらせコーナー	8
人物往来	10
めっちゃくちゃな日本語で話しましょう	14
三味線	15
J-Asean Pops コンサート	18
日本語コーナー	18
BLC キッチン	19
教科書案内	21
新着図書案内	22

การจัดการเรียนรู้อุปกรณ์ภาษาต่างประเทศ (ภาษาญี่ปุ่น)

โรงเรียนกาญจนาภิเษราชวิทยาลัย

หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย ช่วงชั้นที่ 4

รายวิชา ๒๐๔๑ ภาษาญี่ปุ่น 1 หน่วยกิต 2 ชั่วโมง/สัปดาห์

จรัล ไตรบุญ

คำอธิบายรายวิชา

เพื่อให้มีทักษะพื้นฐานในการใช้ภาษาในการสื่อสารระดับเบื้องต้น ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับตนเอง สถานการณ์ในชีวิตประจำวัน เข้าใจประโยค ข้อความ ที่บอกถึงคำสั่ง คำขอร้อง คำแนะนำ ภาษาท่าทาง การแสดงความรู้สึก การแสดงความต้องการของตน การเสนอความช่วยเหลือผู้อื่น การนำเสนอความคิดรวบยอด การให้ข้อมูล รวมทั้งมีทักษะในการอ่านคำ กลุ่มคำ ประโยค บทอ่านสั้นๆ

นอกจากนี้ผู้เรียนยังเข้าใจความเหมือนและความแตกต่างของภาษาและวัฒนธรรม เพื่อให้เห็นคุณค่าของการเรียนภาษาญี่ปุ่น นำความรู้ที่ได้ไปใช้ในการแสวงหาความรู้ ความเพลิดเพลิน โดยผ่านสื่อเทคโนโลยีหรือนวัตกรรม ใช้ภาษาในการสื่อสาร สร้างความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลอย่างเหมาะสม และเชื่อมโยงความรู้กับกลุ่มสาระการเรียนรู้อื่น



گانจ์ยานะสโครุสูง (گانจ์ยานะปรี) 県

外国語学習項目作成 (日本語)

中等教育後期カリキュラム 第4学年

科目 ๒๐๔๑ 日本語 1 単位 2 時間 / 週

チャラット トライブン

科目内容説明

自分自身に関することや、日常生活の場における初歩的なコミュニケーションのための基礎技能を身に付ける。語彙・文節・文・短い読み物を読む技能や、命令・依頼・紹介・ボディランゲージ・感情表現・希望を述べる表現、他人への申し出の表現・自分の考えをまとめて提示する・情報を与えるなどの文や句を理解する。

この他に、学習者は日タイの言葉と文化の似ているところ、違うところを理解し、日本語を学習する価値を見出す。そして学習によって得た知識を用い、新しいテクノロジーを通して更なる知識や楽しみを探索することができる。また、言葉をコミュニケーションに使用し適切な人間関係の構築に役立て、さらに他教科の学習で得た知識と関連付けることもできる。



การจัดหน่วยการเรียนรู้ของโรงเรียนกาญจนาภิเษราช

หน่วยการเรียนรู้

รายวิชา ภาษาญี่ปุ่น ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ภาคเรียนที่ 1-2

เวลา 2 ชั่วโมง / 1 หน่วยการเรียนรู้

ที่	ชื่อหน่วยการเรียนรู้	หัวข้อย่อยในการเรียนรู้	จำนวนชั่วโมง
1	บทที่ 1 ตัวอักษร คำศัพท์ คำทักทายและสำนวนต่างๆ	* ตัวอักษรฮิรางานะ 46 ตัว * ตัวอักษรคาตากานะ 46 ตัว * เสียงพิเศษต่างๆ เสียงฮุเน เสียงกึ่งฮุเน เสียงกัก เสียงควมกัก และเสียงนาสิก * สำนวนภาษาที่ใช้ในการทักทาย * สำนวนภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวัน * ตัวอักษรคันจิ 10 ตัว	12
2	บทที่ 2 การแนะนำ	* การแนะนำตนเอง * การแนะนำผู้อื่น * รูปประโยคตามหลักไวยากรณ์ (บอกเล่า คำถาม ปฏิเสธ) * คำศัพท์ และประโยคที่ปรากฏในเนื้อหา	10
3	บทที่ 3 พหุพจน์โรงเรียน	* แนะนำสถานที่ การถามหาสถานที่ * คำศัพท์สถานที่ต่างๆ ของสถานศึกษา * คำคุณศัพท์ (รูปร่าง ลักษณะ ขนาด สี) * ประโยคบอกตำแหน่ง สถานที่ * การบอกทิศทาง * บทสนทนาพหุพจน์สถานศึกษา * คันจิ 10 ตัว	8
4	บทที่ 4 กิจกรรมในโรงเรียน	* จำนวนเลข * บอกเวลา * บอกความรู้สึก (ชอบ/ไม่ชอบ) * บอกตารางการเรียน * คำศัพท์เกี่ยวกับชื่อวิชาต่างๆ * บทสนทนาเกี่ยวกับวิชาเรียน ส่วนหนึ่งที่แสดงความรู้สึก * คันจิ 12 ตัว	10



ガーンチャナーヌクロ高校における学習単元の設定

がくしゅうたんげん
学習単元

科目 日本語
学年 中等教育第4学年 第1～2学期
時間数 2時間／1学習単元

がくしゅうたんげん 学習単元名	がくしゅうたんげん 学習項目	じかんすう 時間数
1 1課 文字 語彙 あいうえお ことば かんじひょうげん 挨拶の言葉、慣用表現	* ひらがな 46文字 * カタカナ 46文字 * 様々な特殊音、濁音、半濁音、促音、拗音、鼻音 * 挨拶で使用する表現 * 日常生活で使用する表現 * 漢字 10文字	12
2 2課 紹介	* 自己紹介 * 他人の紹介 * 基本文型（肯定、疑問、否定） * 文章中の語彙、文型	10
3 3課 学校案内	* 場所の紹介、場所を尋ね探す * 語彙—学校の色々な場所 * 形容詞（形、特徴、大きさ、色） * 場所や位置を表す文 * 方向を伝える * 学校を案内する会話 * 漢字 10文字	8
4 4課 学校での活動	* 数 * 時間 * 感情を伝える（好き／嫌い） * 時間割について * 様々な科目名に関する語彙 * 感情表現も含めた科目に関する会話 * 漢字 12文字	10

หน่วยการเรียนรู้
รายวิชา ภาษาญี่ปุ่น ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ภาคเรียนที่ 1-2
เวลา 2 ชั่วโมง / 1 หน่วยการเรียนรู้

ที่	ชื่อหน่วยการเรียนรู้	ตัวอ้อยย่อในการเรียนรู้	จำนวนชั่วโมง
1	บทที่ 5 การเดินทางไปโรงเรียน (พูดคุยเกี่ยวกับ วิธีเดินทางไปโรงเรียน)	- คำกริยาเกี่ยวกับการเดินทาง (ไป มา กลับ) และกริยาการใช้เวลา - คำศัพท์เกี่ยวกับการเดินทางประจำวัน - ข้อมูลการเดินทางไป-กลับ ของบุคคลใกล้ตัว - พูดสนทนาเกี่ยวกับการเดินทางไป-กลับโรงเรียน - คันจิ 10 ตัว	8
2	บทที่ 6 ชีวิตประจำวัน (พูดคุยเกี่ยวกับ กิจวัตรประจำวัน)	- คำศัพท์กริยาอาการ (กิน ดื่ม การเขียน อ่าน ฯลฯ) - บอกเวลาเป็นช่วงระยะของเวลา การประมาณเวลา คำพิเศษ บอกความถี่ - การเขียนจดหมายบอกเล่าชีวิตประจำวัน โดยใช้ประโยคไวยากรณ์ที่เรียนมา - ประโยคถาม-ตอบ - บทสนทนาเกี่ยวกับกิจวัตรประจำวัน - คันจิ 10 ตัว	8
3	บทที่ 7 การซื้อของ (การซื้อของและสิ่งของ)	- การบอกราคา/การถามราคา - การบอกลักษณะนามของสิ่งของ - การแสดงความรู้สึก (ชอบ/ไม่ชอบ, พอใจ/ไม่พอใจ) - สำนวนที่เกี่ยวข้องกับการซื้อของ (ต้อนรับลูกค้า สิ่งของ) - คำศัพท์ประเภทของสิ่งของ เช่น อาหาร เครื่องดื่ม เครื่องแต่งกาย เครื่องเขียน ฯลฯ - บทสนทนาการซื้อของ - คันจิ 15 ตัว	6
4	บทที่ 8 วันหยุด (1) (ชักชวนทำกิจกรรม ต่างๆ)	- การพูดบอก วัน เดือน ปี - คำคุณศัพท์ รูปบอกเล่า/ปฏิเสธ - การบอกจุดประสงค์ของการกระทำ - การชักชวน/ตอบรับการชักชวน/การปฏิเสธคำชักชวน - วันหยุดที่สำคัญของญี่ปุ่น เปรียบเทียบวันหยุดของไทย - บทสนทนาสรุปประโยคชักชวนทำกิจกรรม - คันจิ 13 ตัว	6
5	บทที่ 9 วันหยุด (2) (พูดคุยเกี่ยวกับสิ่งที่ทำมา และความรู้สึกต่องานนั้น)	- สรุปประโยคแสดงกาลเวลา (อดีต-บอกเล่า/ปฏิเสธ) ของกริยา และคุณศัพท์ - การเชื่อมประโยคที่ข้อความมีความขัดแย้งกัน - คำวิเศษณ์บอกระดับ รูปบอกเล่า/รูปปฏิเสธ - เขียนบันทึกประจำวันสั้นๆ - บทสนทนาเล่าเหตุการณ์ - คันจิ 11 ตัว	6
6	บทที่ 10 ครอบครัว (พูดคุยเกี่ยวกับ สมาชิกในครอบครัว)	- การนับจำนวน (คน, สิ่งของ) - การบอกจำนวนสมาชิกในครอบครัว - การบอกความสนใจ ความสามารถ ของตนเองและผู้อื่น - การบอกอายุ - รูปกริยาพหุบุทก - การเขียนจดหมายสั้นๆ เล่าเรื่องครอบครัว - บทสนทนาเกี่ยวกับครอบครัว - คันจิ 13 ตัว	6

学習単元名	学習項目	時間数
1 5課 学校への往来 (学校への行き方について話す)	*往来に関する動詞 (行きます、来ます、帰ります) 及び所要時間に関する動詞 *日常の往来に関する語彙 *身近な人の往来に関する情報 *学校への行き帰りに関する会話 *漢字 10 文字	8
2 6課 日常生活 (日常の行いについて話す)	*動作に関する動詞語彙 (食べます、飲みます、勉強します、読みます 等) *時間、時間の推測、及び頻度をあらわす副詞 *学習した文型を使って日常の行いについて述べる手紙を書く *疑問文—応答 *日常の行いに関する会話 *漢字 10 文字	8
3 7課 買い物 (買い物と注文)	*値段を言う、尋ねる *商品の数をかぞえる *気持ちを表現する (好き／嫌い 満足／不満足) *買い物に関する慣用表現 (客への応対、注文) *物の種類に関する語彙 料理、飲み物、衣服、文具等 *買い物に関する会話 *漢字 15 文字	6
4 8課 休日 (1) (いろいろな活動に誘う)	*日、月、年 について話す *形容詞 肯定形／否定形 *行動の目的について話す *誘う、誘いを受ける、断る *日本の主な祝日、タイの祝日との比較 *活動に誘う会話 *漢字 13 文字	6
5 9課 休日 (2) (体験したこと及びそれに対して感じたことを話す)	*時間をあらわす動詞、形容詞 (過去、肯定／否定) *逆接の接続詞 *程度をあらわす副詞 肯定形／否定形 *短い日記 *起こった事柄について述べる会話 *漢字 11 文字	6
6 10課 家族 (家族のメンバーについて話す)	*数を数える (人、物) *家族の人数について *自分や他人の興味、能力について話す *年齢 *動詞の辞書形 *家族についての短い手紙を書く *家族についての会話 *漢字 13 文字	6

หลักสูตรชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย รายวิชาภาษาญี่ปุ่น 1
ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ภาคเรียนที่ 1 - ภาคเรียนที่ 2

ชั้น	มาตรฐานการเรียนรู้	สาระการเรียนรู้	หน่วยการเรียนรู้	เวลา (ชั่วโมง)
ม. 4	ต.1.1.1, ต.1.1.2, ต.1.1.3 ต.1.1.4, ต.1.2.1, ต.1.2.3 ต.1.3.1, ต.1.3.3, ต.1.3.4 ต.2.1.1, ต.2.1.2, ต.2.2.2 ต.4.1.1, ต.4.1.2	สาระที่ 1 ต.1.1.1 เข้าใจคำสั่ง คำขอร้อง คำแนะนำ ภาษาท่าทาง น้ำเสียง ความรู้สึกของผู้พูด รวมทั้งประโยคในสถานการณ์ใกล้ตัว สาระที่ 1 ต.1.1.2 อ่านออกเสียงคำ กลุ่มคำ และประโยคง่ายๆ	บทที่ 1 ตัวอักษร คำศัพท์ คำที่ถพหาย และสำนวน * ตัวอักษรฮิรางานะ 46 ตัว * เสียงพิเศษต่างๆ เสียงพ่น, เสียงกึ่งพ่น เสียงกัก, เสียงควบกล้ำ, เสียงนาสิก * สำนวนภาษา การทักทาย, ขอบคุณ ขอโทษ, กล่าวลา, คำขอร้อง	12
	ต.1.1.1, ต.1.1.2, ต.1.1.3 ต.1.1.4, ต.1.2.1, ต.1.2.4 ต.2.1.1, ต.2.2.2, ต.2.2.4 ต.3.1.1, ต.3.1.2, ต.4.1.2	สาระที่ 1 ต.1.1.3 เข้าใจคำ กลุ่มคำ และประโยค โดยถ่ายโอนเป็นภาพ หรือสัญลักษณ์ง่ายๆ หรือถ่ายโอนเป็นประโยค หรือข้อความสั้นๆ	บทที่ 2 การแนะนำ * แนะนำตนเอง * แนะนำผู้อื่น * ประโยคบอกเล่า/คำถาม/ปฏิเสธ * คำศัพท์ และประโยคที่ปรากฏในเนื้อหา	10
	ต.1.1.1, ต.1.1.2, ต.1.1.3 ต.1.1.4, ต.1.2.1, ต.1.2.2 ต.1.2.3, ต.1.2.4, ต.1.3.3 ต.1.3.4, ต.2.1.1, ต.2.1.2 ต.4.1.1, ต.4.1.2	สาระที่ 1 ต.1.1.4 เข้าใจบทสนทนา เรื่องสั้นๆ หรือ นิทานง่ายๆ ที่มีภาพประกอบ และแสดง ความรู้สึกเกี่ยวกับเรื่องที่อยู่ในความ สนใจในชีวิตประจำวัน สาระที่ 1 ต.1.2.1 ใช้ภาษาง่ายๆ เพื่อสร้างความสัมพันธ์ ระหว่างบุคคลตามมารยาททางสังคม โดยใช้สื่อตัวอักษรง่ายๆ (VDO, Tape)	บทที่ 3 พารมโรงเรียน * แนะนำสถานที่ ตามหาสถานที่ * คำศัพท์สถานที่ต่างๆ ของสถานศึกษา * รูปว่าง ลักษณะ ขนาด สี * ประโยคบอกตำแหน่ง สถานที่ * การบอกทิศทาง * บทสนทนาพารมสถานศึกษา * ดันจิ 10 ตัว	8
	ต.1.1.1, ต.1.1.2, ต.1.1.3 ต.1.1.4, ต.1.2.1, ต.1.2.3 ต.1.2.4, ต.1.3.1, ต.1.3.2 ต.1.3.3, ต.1.3.4, ต.2.2.1 ต.3.1.1, ต.3.1.2, ต.4.1.1 ต.4.1.2, ต.4.2.1	สาระที่ 1 ต.1.2.2 ใช้ภาษาง่ายๆ แสดงความคิดเห็น แสดงความต้องการ และเสนอความ ช่วยเหลือผู้อื่น สาระที่ 1 ต.1.2.3 ใช้ภาษาง่ายๆ เพื่อขอและให้ข้อมูล เกี่ยวกับบุคคล สิ่งต่างๆ ที่พบเห็นใน ชีวิตประจำวัน โดยใช้ประโยชน์จากการสื่อ การเรียนทางภาษา และผลจากการฝึก ทักษะต่างๆ	บทที่ 4 กิจกรรมในโรงเรียน * บอกจำนวนเป็นตัวเลข * บอกเวลา * บอกความรู้สึกชอบ/ไม่ชอบ * บอกตารางการเรียน และคำศัพท์ วิชาต่างๆ * บทสนทนาเกี่ยวกับวิชาเรียนที่ ชอบ/ไม่ชอบ * ดันจิ 12 ตัว	10

หมายเหตุ ต = กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ

中等教育後期カリキュラム 日本語 1
第4学年 1～2学期

学年	学習基準	学習内容	学習単元	時間数
4	T 1.1.1, T 1.1.2, T 1.1.3 T 1.1.4, T 1.2.1, T 1.2.3 T 1.3.1, T 1.3.3, T 1.3.4 T 2.1.1, T 2.1.2, T 2.2.2 T 4.1.1, T 4.1.2	内容1 T 1.1.1 命令、依頼、紹介、ボディ ランゲージ、音、話し手の気持ち、 身近な状況の文を理解する。 内容1 T 1.1.2 単語、節、簡単な文を声に出して 読む。	1課 文字、語彙、挨拶、慣用表現 * ひらがな 46文字 * 様々な特殊音、濁音、半濁音、促音、 拗音、鼻音 * 慣用表現 謝礼、謝罪、別れ、依頼	12
	T 1.1.1, T 1.1.2, T 1.1.3 T 1.1.4, T 1.2.1, T 1.2.4 T 2.1.1, T 2.2.2, T 2.2.4 T 3.1.1, T 3.1.2, T 4.1.2	内容1 T 1.1.3 単語、節、文を理解し、絵やシン ボル、または文や短い文にする。	2課 紹介 * 自己紹介 * 他人の紹介 * 基本文型（肯定、疑問、否定） * 文章中の語彙、文型	10
	T 1.1.1, T 1.1.2, T 1.1.3 T 1.1.4, T 1.2.1, T 1.2.2 T 1.2.3, T 1.2.4, T 1.3.3 T 1.3.4, T 2.1.1, T 2.1.2 T 4.1.1, T 4.1.2	内容1 T 1.1.4 短い会話文または挿絵のある簡単 な物語を理解し、日常生活の中で 興味のある事柄に関する気持ちを 表現する。 内容1 T 1.2.1 ビデオやテープなどの器材や簡単 な表現を使用し、社会道徳に従っ た人間関係の構築に役立てる。	3課 学校案内 * 場所の紹介、場所を尋ね探す * 語彙－学校の色々な場所 * 形、特徴、大きさ、色 * 場所を表す文 * 方向を伝える * 学校を案内する会話 * 漢字 10文字	8
	T 1.1.1, T 1.1.2, T 1.1.3 T 1.1.4, T 1.2.1, T 1.2.3 T 1.2.4, T 1.3.1, T 1.3.2 T 1.3.3, T 1.3.4, T 2.2.1 T 3.1.1, T 3.1.2, T 4.1.1 T 4.1.2, T 4.2.1	内容1 T 1.2.2 簡単な言葉を使って、自分の考え、 他人の要求あるいは申し出を表現 する。 内容1 T 1.2.3 学習した簡単な言葉を使って、日 常生活で出会う人や物についての 情報をやり取りする。	4課 学校での活動 * 数 * 時間 * 感情を伝える（好き／嫌い） * 時間割や様々な科目について話す * 科目の好き嫌いに関する会話 * 漢字 12文字	10

T = 外国語学習項目のコード

ท่านจะติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับข่าวคราวทั่วไพบ
คอลัมน์นี้ ได้ที่ โทร. 0-2261-7500-4

รายชื่อผู้ที่ได้รับทุนศึกษา สำหรับผู้ที่มีผลการเรียนภาษาญี่ปุ่นยอดเยี่ยม
ในระดับอุดมศึกษาและระดับมัธยมศึกษา ประจำปีการศึกษา 2546

ระดับอุดมศึกษา (ทัศนศึกษาที่ญี่ปุ่น ระหว่าง 3-17 กันยายน 2546)

นายอรณงค์ ลิ้นนิม มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ระดับมัธยมศึกษา (ทัศนศึกษาที่ญี่ปุ่น ระหว่าง 1-15 กรกฎาคม 2546)

นางสาวศิริพร เสมอใจ โรงเรียนเรณีย์นา เซลล์ วิทยาลัย (เชียงใหม่)

นางสาวธีรพร คล้ายแก้ว โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา (กรุงเทพฯ)

นางสาวรัชนีกร ร้อยศิริ โรงเรียนเบญจมบดินทร์ สิงห์ สิงห์เสนีย์ (กรุงเทพฯ)

สนับสนุนภาษาญี่ปุ่น

เมื่อวันที่ 11 สิงหาคม 2546 ได้มีการจัดสัมมนาภาษาญี่ปุ่นในเรื่อง
‘การเรียนภาษาญี่ปุ่นของญี่ปุ่น’ โดย ผศ. Miyazaki Satoshi จาก
มหาวิทยาลัยเกียวโต และในเดือนตุลาคมนี้ ทางศูนย์ก็มีโครงการ
ที่จะจัดสัมมนานี้

โครงการให้ความช่วยเหลือของมูลนิธิญี่ปุ่น

ในช่วงเดือนสิงหาคม-กันยายนปีนี้ มูลนิธิญี่ปุ่นจะเริ่มเปิดรับ
สมัครขอความช่วยเหลือโครงการต่างๆ ซึ่งอาจจะมีการโครงการใหม่ ๆ
รวมทั้งอาจมีการเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขในบางโครงการ ขอให้ทุกท่าน
ศึกษาให้ถี่ถ้วน อนึ่งท่านสามารถจะ download รายละเอียด
พร้อมทั้งแบบฟอร์มได้ที่ <http://www.jpif.go.jp>

โครงการอบรมภาษาญี่ปุ่นระดับสูง สำหรับครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่น (ระยะเวลา 2 เดือน)

โครงการนี้เป็นโครงการอบรมใหม่ที่จะจัดให้สำหรับครูสอนภาษา
ญี่ปุ่น ที่เคยผ่านการอบรมที่อุรุมาศมาก่อน และมีความรู้ภาษาญี่ปุ่น
ประมาณระดับ 1 และเป็นผู้ที่สนใจจะเพิ่มพูนทักษะความรู้ในวิชา
เฉพาะด้านระดับสูง ผู้ที่เข้าภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาแม่หรือไม่ใช้ก็มีสิทธิ์
สมัครโครงการนี้ได้ แต่จะต้องสมัครผ่านสถาบันที่ทำงานอยู่จะสมัคร
เป็นการส่วนตัวไม่ได้

โครงการอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น (ระยะยาว)

โครงการอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นระยะยาว แบ่งเป็น 2 คอร์ส คือ
คอร์สสำหรับครูที่มีความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 3 และครูที่มีความรู้
ภาษาญี่ปุ่นระดับ 2 ผู้ที่มีความรู้ภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ระดับ 1 ขึ้นไป
ไม่มีสิทธิ์สมัคร

お知らせコーナー

このコーナー掲載情報詳細は

当センター 0-2261-7500-4 までお問い合わせください。

2003 年度成績優秀者研修 / 高校生日本語学習奨励
研修参加者は下記のみなさんです。

* 成績優秀者研修 (2003 年 9 月 3 日 ~ 9 月 17 日)

Ronnarong Leeniyom (Kasetsart University)

* 高校生日本語学習奨励研修 (2003 年 7 月 1 日 ~ 7 月 15 日)

Siriporn Samerjai (Regina Coeli College)

Teeraporn Klaikaew (Triamudom Suksa School)

Roykaew Siriacha (Bodindech Sing Singhaseni)

日本語セミナー

8 月 11 日 (月) に行われた、早稲田大学宮崎里司助教
による『外国人力士の日本語学習』をテーマとした日
本語セミナーに引き続き、10 月にもセミナーを実施す
る予定です。

平成 16 年度国際交流基金プログラム募集開始

今年も秋頃から国際交流基金の各種助成、研修プログラ
ムの募集が始まります。新しいプログラムや、これまで
と条件が変わるプログラムがありますのでご注意ください。
尚、申請書やプログラム詳細は <http://www.jpif.go.jp>
からダウンロードできます。

* 海外日本語教師上級研修 (2ヶ月間)

過去に日本語国際センターの研修を修了した日本語教
師で日本語能力試験 1 級程度の實力を持ち、さらに高
度な専門知識や技能を身につけたいと考えている人の
ための新しい研修です。日本語の母語話者、非母語話
者を問わず申請が可能です。個人からの申請ではな
く、所属機関が申請する必要があります。

* 海外日本語教師研修 (長期)

日本語能力試験 3 級レベルと 2 級レベルの 2 コースに
分かれることになりました。また、日本語能力試験
1 級程度以上の人は応募資格がありません。

โครงการอบรมบรรณารักษ์ห้องสมุด

โครงการนี้เป็นโครงการอบรมสำหรับบรรณารักษ์ที่ทำงานหรือกำลังจะทำงานในห้องสมุด ผู้ที่มีสิทธิ์สมัครจะต้องเป็นผู้ที่มีอายุไม่เกิน 40 ปี และมีความรู้ภาษาญี่ปุ่นในระดับ 3

การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 30

ได้มีการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 30 ซึ่งจัดขึ้นที่ห้องประชุมใหญ่ของศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 17 สิงหาคม ที่ผ่านมานี้

การสำรวจสถานศึกษาภาษาญี่ปุ่นของศูนย์ภาษาญี่ปุ่น (ดูราวะ)

ศูนย์ภาษาญี่ปุ่น (ดูราวะ) ของมูลนิธิญี่ปุ่น จะทำการสำรวจสถานการศึกษาภาษาญี่ปุ่นทั่วโลก โดยจัดทำ 5 ปีต่อครั้ง และจัดพิมพ์เป็นหนังสือชื่อ "สถานศึกษาภาษาญี่ปุ่นทั่วโลก" ขอขอบคุณสถานการศึกษาภาษาญี่ปุ่นทั้งหลายที่ได้ให้ความร่วมมือตอบแบบสอบถามมาในปี ศูนย์ภาษา มูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ จะจัดส่งแผ่นภาพตัวอักษรฮิรางานะไปให้สถาบันที่ตอบแบบสอบถามมาทุกแห่ง แผ่นภาพฮิรางานะชุดนี้สามารถที่จะนำไปใช้ร่วมกับตัวอักษรเขียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับนักเรียนมัธยมศึกษาชุด "AKIKO TO TOMODACHI" ซึ่งมีการหนดที่จะจัดพิมพ์ในเดือนเมษายนปีหน้า

การสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่น

กำหนดสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่น ประจำปีการศึกษา 2003 คือ วันที่ 7 ธันวาคม 2546 สำหรับสนามสอบในปีนี้จะเพิ่มเป็น 3 แห่งคือ

กรุงเทพฯ ระดับ 1, 2, 3, 4

เชียงใหม่ ระดับ 1, 2, 3, 4

สงขลา ระดับ 3, 4

สถานที่รับสมัครสอบในกรุงเทพฯ

ศูนย์ภาษา มูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ

อาคารเสริมมิตร ชั้น 10 ถนนโศภน สุทนต์ 21 คลองเตย

กรุงเทพฯ

ข่าวสาร มูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ (NYYO) ฉบับที่ 6 ปี 2003 ของปีได้เสร็จสมบูรณ์แล้ว ศูนย์จะจัดส่งให้สถาบันการศึกษาภาษาญี่ปุ่นต่อไป และขณะนี้กำลังเปิดรับบทความที่จะลงในฉบับที่ 7 ด้วย

としょかん しよけんしゅう

* 図書館司書研修

日本語能力試験 3 級程度の能力を持ち、図書館で司書として働いている、あるいは働くことが決まっている 40 歳以下の人であれば応募することができます。

第 30 回日本語弁論大会

8 月 17 日 (日) 国際交流基金バンコック日本文化センター ホールにて第 30 回日本語弁論大会が行われました。

日本語国際センター機関情報調査

国際交流基金日本語国際センターでは 5 年に一度、世界中の日本語教育機関について調査し、『世界の日本語教育』という本を出版しています。今年の調査についてアンケートにご協力いただいた機関の皆様、ありがとうございます。アンケートにお答えいただいた機関には、当センターが制作した「ひらがなカード」をお送りいたします。このひらがなカードは来春出版予定の高校生向け教科書「あきこと友だち」と合わせて使うこともできます。

日本語能力試験

今年の日本語能力試験は 2003 年 12 月 7 日 (日) に実施します。これまでのバンコク、チェンマイに加え、3,4 級のみソクラでも受験できるようになりました。

国際交流基金バンコック日本語センター紀要 第 6 号

今年の紀要が完成しました。日本語教育関係機関に随時配布の予定です。また、紀要第 7 号への投稿も募集中です。

คะซึเอะ อึมาเบะ
(อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น)

ดิฉันหมดวาระการทำงานในประเทศไทยและกลับประเทศญี่ปุ่นเมื่อวันที่ 31 มีนาคม 2546 ที่ผ่านมาขอบคุณหลายๆ ท่านในโรงเรียนกำแพงเพชรพิทยาคม และหน่วยศึกษานิเทศก์กรมสามัญศึกษาเขตการศึกษา 10 ที่กรุณาให้คำแนะนำและให้การสนับสนุน ทำให้ดิฉันได้มีโอกาสสัมผัสกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นร่วมกับทุกๆ ท่านขอขอบคุณมากค่ะ

โอเอชิโระ อะเบะ
(อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น)

ผมชื่ออะเบะอะชิโระ เป็นครูช่วยสอนภาษาญี่ปุ่น จากศูนย์ภาษามูลนิธิญี่ปุ่นครับ ผมหมดวาระการทำงานเมื่อปลายเดือนมีนาคมที่ผ่านมา อาจจะเป็นคำพูดที่เขยิบไปสักหน่อยแต่เป็น 3 ปีที่ผ่านมาอย่างราบรื่นจริงๆ ขอขอบพระคุณที่กรุณาให้ผมได้มีประสบการณ์การสอนทั้งในโรงเรียนมัธยมในจังหวัดลำพูน และหน่วยศึกษานิเทศก์กรมสามัญศึกษาเขตการศึกษา 10 ในจังหวัดอุบลราชธานี ในช่วงที่รับหน้าที่อยู่ ทั้ง 2 แห่งนี้มีความแตกต่างกันอย่างสิ้นเชิงทั้งทางด้านเนื้อหาและสภาพแวดล้อมความเป็นอยู่ เมื่อทบทวนดูแล้วผมมีความรู้สึกเหมือนว่า 3 ปีที่ผ่านมาตัวผมเป็นฝ่ายเรียนรู้มากกว่าเป็นฝ่ายสอน โดยเฉพาะทุกท่านที่ศูนย์ภาษาได้ให้ความกรุณาผมในหลายๆ ด้าน ในโอกาสพบหน้าผมหวังว่าคงจะได้พบกับนักเรียน คณาจารย์ และทุกๆ ท่านที่ศูนย์ภาษาอีก และผมหวังว่าเมื่อถึงตอนนั้นผมคงจะมีความพร้อมทั้งทางด้านคุณวุฒิและอายุวุฒิมากขึ้น

วิสุทธกัญญา ต่อศรีเจริญ
(อดีตอาจารย์ประจำศูนย์ภาษามูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ)

ขอบคุณที่ให้อาสาสมัครปฏิบัติงานอยู่ที่ศูนย์ภาษามูลนิธิญี่ปุ่นนี้เป็นเวลาหลายปี ที่นี้ได้ไปประสบการณ์ที่มีค่าหลายๆ อย่างกับดิฉัน แต่เนื่องจากมีการทางครอบครัวดิฉันจึงจำเป็นต้องลาออกจากงานนี้ ดิฉันรู้สึกเสียดายมากค่ะ อย่างไรก็ตามหากมีโอกาสดิฉันจะกลับมากเป็นครูอีก เพราะงานนี้ทำให้ดิฉันได้เรียนรู้สิ่งต่างๆ มากมาย สุดท้ายนี้ขอขอบคุณทุกๆ ท่านสำหรับช่วงเวลาที่ผ่านมาค่ะ

稲葉和栄

2003年3月31日にタイでの任期を終え日本に帰国しました。Kamphaengpet Pittayakom school 並びに Regional Supervisory unit8 では、多くの人に支えられ御指導をいただきながら皆様と一緒に日本語教育に携ることができました。本当にありがとうございました。

濱田帯広

青年日本語教師の濱田です。2003年3月末で帰任いたしました。月並みですが本当にあつという間の3年間でした。任期中にはランブーン県の中等機関とウボン県の教育省R.S.U.10という地域も、活動内容も、生活環境も全く異なる2箇所での経験することができ、本当に感謝しております。振り返ると、教えることよりも自分が学ぶことばかりの3年間だった気がします。特にバンコック日本語センターの皆様には多方面におきましてお世話になりました。いつの日か、学生の皆さん、諸先生方、またバンコック日本語センターの皆様にお目にかかれるのを楽しみにしています。自分もその時までさらに成長できていればと願っています。

ウィสutti坎นาร์ ทวีชีชาลูน

長い間、「国際交流基金 バンコック日本語センター」に勤めさせていただき、ありがとうございました。たいへん有意義な仕事場でした。この度、出産し育児に専念するため、退職を迎え残念に思っております。人に教えることは、学ぶことがたくさんあり、私にはとても良い経験になりました。また機会があれば教壇を取りたいと思います。皆様と過ごせたことに対し、本当に感謝しております。

ขวัญใจ แซ่กู

(อดีตอาจารย์ประจำศูนย์ภาษาบาลีนิธิปุณ กรุงกัมพูชา)

เมื่อ 3 ปีก่อนเคยใช้เนื้อที่ตรงนี้เขียนเพื่อทักทายกับทุกคน มาวันนี้ขอใช้เนื้อที่ตรงนี้ทักทายกับทุกคนเช่นกันค่ะ แม้จะเป็นการทักทายเพื่อบอกลา แต่ก็ไม่ได้หนีหายไปไหนนะคะ ถ้าคิดถึงก็ยังคิดถึงต่อกันผ่านทางศูนย์ภาษาฯ ได้เสมอค่ะ ช่วงเวลา 3 ปีที่ทำงานที่นี่ แม้จะค่อนข้างสั้น แต่ก็ได้รับประสบการณ์ต่างๆ ไปมากมาย ได้รับมอบหมายให้ทำงานในส่วนที่ต้องเกี่ยวข้องกับอาจารย์โรงเรียนมัธยมปลายต่างๆ ทำให้ได้ข้อคิดทั้งเรื่องการทำงาน และการดำเนินชีวิต ขอขอบคุณมากค่ะ

ยุพกา ศิริพลไพบุลย์

(อดีตอาจารย์ประจำศูนย์ภาษาบาลีนิธิปุณ กรุงกัมพูชา)

สวัสดิ์ค่ะทุกๆ คน เวลา 3 ปีที่ศูนย์ภาษาฯ ผ่านไปอย่างรวดเร็ว เป็นช่วงเวลาอันมีค่าที่ได้เรียนรู้และสั่งสมประสบการณ์มากมาย ซึ่งจะเกิดขึ้นไม่ได้หากปราศจากน้ำใจและความช่วยเหลือจากอาจารย์รุ่นพี่ และเพื่อนร่วมงานทุกคน หากมองย้อนกลับไปที่ 3 ปีที่แล้วซึ่งตัวเองยังใหม่ต้องมาสอนแล้ว 3 ปีที่ศูนย์ภาษาฯ ทำให้ตัวเองเติบโตขึ้นมาก และเป็นฐานให้กับงานที่ทำอยู่ ณ ปัจจุบันนี้ ซึ่งอยากจะขอขอบคุณและกล่าวอำลาไว้ ณ ที่นี้ และหวังว่าจะได้กลับไปเยี่ยมทุกคนที่นี่อีกเมื่อมีโอกาส

クワンチャイ・セーク

3年前にもこの場をお借りして皆様へ新任の挨拶をしました。今日(こんにち)はちょっと違う意味で、挨拶をいたします。これからは、もうセンターで仕事をしません。何かありましたら、ぜひセンターの先生方を通して連絡をください。この3年間、とても短いようでしたが色々なコースを担当させていただいたおかげで、仕事の面でも人生の面でも、研修に来ていらっしゃる先生方からいろいろ学ぶことができました。どうもありがとうございました。

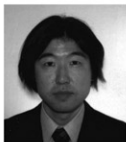
ユバカー・スิริพนไพบุญ

皆さん、こんにちは。基金の日本語センターでの3年間はあっというまに過ぎました。この3年はとても貴重な時間で、先生方をはじめ、同僚のみなさんのおかげで、大変勉強になり、よい経験ができました。仕事について何もわからなかった3年前の自分を振り返ると、今はとても成長したように思えます。そして、その経験は今の私のベースです。3年間どうもありがとうございました。最後に基金のますますのご発展と皆様のご健康を祈って、挨拶とさせていただきます。

เปลี่ยนที่ทำงาน

ธาโตชิ กิบุระ

(อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น)



木村智

สวัสดิ์ครับ ผมชื่อธาโตชิ กิบุระครับ ปีที่แล้วผมสอนภาษาญี่ปุ่นอยู่ที่โรงเรียนมัธยมในจังหวัดลำปางเป็นเวลา 1 ปี ในปีนี้ผมได้ย้ายมาประจำอยู่ที่หน่วยศึกษานิเทศก์กรมสามัญศึกษา เขตการศึกษา 8 (จังหวัดเชียงใหม่) หน้าที่หลักๆ ของผมคือจัดอบรมครูผู้สอนครูสำหรับอาจารย์ที่อยู่ทางภาคเหนือ และเยี่ยมชมโรงเรียนต่างๆ แต่ผมคิดว่าการช่วยกันคิดและแก้ปัญหาต่างๆ ที่อาจารย์ทางภาคเหนือกำลังประสบเป็นงานที่สำคัญอย่างหนึ่ง หากอาจารย์ท่านใดมีปัญหามิปรึกษาผมได้ทุกเวลาครับ ผมจะยินดีมากถ้าความสามารถอันน้อยนิดนี้จะประโยชน์กับท่านบ้าง ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยครับ

こんにちは。木村智と申します。昨年は1年間ランバールの高校で日本語を教えていましたが、今年度は、タイ教育省普通教育局第8教育区RSU.8(チェンマイ)への配属となりました。主な業務は、北部山曜研修会の運営や学校訪問などですが、タイ北部の先生方が抱えている様々な問題と一緒に考え、解決できるようお手伝いしていくことも大切な業務の一つと考えています。何かあれば、いつでもご御連絡ください。微力ながら少しでも役に立てれば、こちらも嬉しいです。これからもよろしくお願いします。

ทาตฮิโร ฮิดะ

(อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น)

いとう だひろ
伊東忠洋

สวัสดีครับ ผมชื่อฮิดะ ทาตฮิโรครับ ผมมาประจำอยู่ที่
หน่วยศึกษานิเทศก์กรมสามัญศึกษาเขตการศึกษา 10 (จังหวัด
อุบลราชธานี) เมื่อปลายเดือนเมษายนที่ผ่านมา หน้าที่หลักของผม
คือจัดอบรมครูส่วันศุภร์สำหรับอาจารย์โรงเรียนมัธยมสายสามัญ
เยี่ยมชม และให้คำแนะนำการเรียนการสอนแก่อาจารย์โรงเรียน
มัธยมปลาย ในระหว่างที่ประจำอยู่ที่นี้หากมีโอกาสผมตั้งใจจะไป
เยี่ยมชมโรงเรียนในจังหวัดต่างๆ ของภาคอีสานด้วยครับ

ผมได้ทราบมาจากอาจารย์หลายๆ ท่านที่สอนในโรงเรียนมัธยม
ปลายว่าภาษาญี่ปุ่นมีเนื้อหาที่จะต้องสอนมากมาย รวมทั้งจำนวน
นักเรียนในแต่ละชั้นเรียนและจำนวนชั่วโมงสอนที่ต้องรับผิดชอบ
ก็มาก ดังนั้นการสอนที่เน้นการสื่อสารและเน้นผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง
ตลอดจนการเรียนแบบบูรณาการเพื่อให้สอดคล้องกับสาระการเรียนรู้
ในพระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติฉบับใหม่ นับเป็นเรื่องที่ค่อนข้าง
ยากมาก แต่ผมก็อาจจะร่วมมือกับอาจารย์ทุกท่านในการคิดการ
เรียนการสอนที่เหมาะสมกับผู้เรียนมากที่สุดอย่างค่อยเป็นค่อยไป ขอ
ฝากเนื้อฝากตัวด้วยครับ

ธีรวัฒน์ อารยรุ่งโรจน์
(บรรณารักษ์)

ティラワット アーヤルンロート

สวัสดีครับ ผมชื่อธีรวัฒน์ เป็นบรรณารักษ์คนใหม่ของห้องสมุด
ศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่นมูลนิธิญี่ปุ่นกรุงเทพฯ ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2546
ครับ

ผมเองก็เคยใช้บริการของห้องสมุดที่มีหลายครั้งแล้วตั้งแต่สมัย
ที่ยังเรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่ที่มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ก็เคยรู้สึกวุ่นวาย
กับที่นี่อยู่แล้วครับ แต่ว่าครั้งนี้จะไม่เหมือนกับทุกครั้งตรงที่ผมจะมา
รับหน้าที่เป็นบรรณารักษ์คอยให้ความช่วยเหลือกับทุกๆ ท่าน แทนที่
จะเป็นผู้ใช้บริการเหมือนสมัยก่อน งานห้องสมุดอาจจะเป็นงานใหม่
สำหรับผม แต่ผมจะพยายามและอาศัยความสามารถทางภาษาญี่ปุ่น
ที่เรียนมาไว้ให้เกิดประโยชน์กับงานให้มากที่สุด

ตัวผมเองอาจจะยังต้องประสานการณ้อยู่บ้างแต่จากนี้ไปผมจะ
ขอทำงานไปพร้อมกับเรียนรู้สิ่งต่างๆ ไปด้วยครับ ขอฝากเนื้อฝากตัว
ด้วยครับ

こんにちは、伊東忠洋と申します。4月末に教育省スー
パーバイザーユニット第10区（ウボンラーチャター
ニー）に配属されました。普通科高校の先生方を対象
にした金曜研修会の運営、高校の訪問指導が主な仕事
です。東北部のいろいろな県に行くつもりです。

日本語は教えるべき内容が多い、クラスの学生の数
が多い、担当しているコマ数が多いという声を高校の
先生方から聞きました。国家教育法や新指導要領に提
唱された、生徒中心や統合化、コミュニケーション重
視を実現しようとするのは、かなり大変そうです。し
かし、生徒の姿をよく見て、先生方と一緒に、ゆっく
りと楽しく取り組んで行きたいと思っています。よろ
しくお願いします。

こんにちは、2003年4月1日に国際交流基金バンコッ
ク日本文化センター図書館に司書として着任したティラ
ワットと申します。

タマサート大学で日本語を勉強している時、何回も図
書館に来ていましたので、もう随分こちらに慣れたと感
じます。けれども、今回はいつもとは違います。それは
自分が、昔のように利用者としてではなく、司書として
皆様のお力になりながら仕事をする立場になったとい
うことです。図書館の仕事は初めてですが、自分が勉強し
てきた日本語を生かし、仕事に役立てていけるよう頑張っ
ていくつもりです。

まだまだ勉強が足りない者ですが、これからも経験を
通じて勉強させていただきながら仕事に励んでいきます。
どうぞよろしくお願いいたします。

ใหม่มา

着任のごあいさつ

ปาริย์ อัจประเสริฐสุข
(อาจารย์ประจำศูนย์ภาษาญี่ปุ่น กรุงเทพฯ)



バチャリー チンブラサートスック

ยินดีที่ได้รู้จักทุกคนค่ะ ดิฉันชื่อปาริย์ เข้ารับผิดชอบตำแหน่งอาจารย์ประจำของคอร์สทั่วไป เมื่อวันที่ 1 พฤษภาคมที่ผ่านมาเป็นในช่วงเกือบ 2 เดือนที่ผ่านมา ขอแสดงความขอบคุณผู้ร่วมงานทุกท่านเป็นอย่างสูงที่ได้ให้คำแนะนำต่างๆ อย่างเป็นกันเองค่ะ

ดิฉันจบการศึกษาจากมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ เมื่อปี พ.ศ. 2539 จากนั้นเข้าทำงานในบริษัทญี่ปุ่นเป็นระยะเวลา 3 ปีครึ่ง ก่อนเดินทางไปศึกษาต่อที่ประเทศญี่ปุ่น เนื่องจากขณะทำงานอยู่ รู้สึกสนใจวัฒนธรรม ลักษณะการทำงาน สังคม และภาษาญี่ปุ่นมากยิ่งขึ้น

สำหรับสาขาที่สนใจเป็นพิเศษ คือบทบาทของครูผู้สอนภาษาอังกฤษมากมายในห้องเรียน และวิธีการสอนที่มุ่งเน้นการสื่อสาร ทั้งนี้ขอฝากเนื้อฝากตัวกับทุกๆ คนไว้ ณ ที่นี้ด้วยค่ะ หวังว่าจะมีโอกาสได้แลกเปลี่ยนข้อมูลและความคิดเห็นต่างๆ กับคณะอาจารย์ และรุ่นที่ทุกๆ ท่าน สำหรับคอร์สที่รับผิดชอบอยู่นี้ ยอยากให้ผู้เรียนได้มีส่วนร่วม และมีบทบาทกับการเรียนการสอนในแต่ละครั้ง จึงมุ่งเน้นให้ทุกคนได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นหรือประสบการณ์ต่างๆ ซึ่งกันและกัน เพราะดิฉันคิดว่านี่เป็นจุดดีอย่างหนึ่งของภาษาเรียนที่ศูนย์ภาษานี้ค่ะ

- 皆様、はじめましてバチャリーと申します。2003年5月1日から一般講座の専任講師をさせて頂いております。分からないことがたくさんありますが、皆様にお世話になり、本当に有難うございます。簡単ですが、関心のある分野を交えて、自己紹介させて頂きます。
- 私は、1996年にカセサート大学を卒業し、3年半ほど日系企業に勤めていました。働いている中で、日本の社会、文化や日本語について関心を持ち、日本での勉強を決定、留学しました。そして、今年（2003年）の3月にお茶の水女子大学大学院人間文化研究科日本語教育専攻を修了しました。私は、教師の役割、教室活動、学習者の発語、コミュニケーション中心の教授法についてとても興味を持っています。これから、先生方や先輩の皆様と色々な情報を交換出来ればと思っております。また、受講生の皆さんとも色々な意見を交換しながら授業を進めていければと期待しています。これからもご指導、ご支援の程よろしくお願い申し上げます。

จารุณี ธรสารสมบัติ
(อาจารย์ประจำศูนย์ภาษาญี่ปุ่น กรุงเทพฯ)



ジャルナン ダナサーンソム(пат)

สวัสดีค่ะ จารุณี ธรสารสมบัติค่ะ มาทำงานที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่น กรุงเทพฯ ตั้งแต่วันที่ 6 พฤษภาคมที่ผ่านมา โดยทำงานในฐานะสมาชิกคนหนึ่งของกลุ่มซึ่งรับผิดชอบโครงการอบรมภาษาญี่ปุ่นแก่อาจารย์ระดับมัธยมศึกษา ในระดับปริญญาโทดิฉันศึกษาวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอก และรู้สึกภูมิใจเป็นอย่างยิ่งที่ได้ทำงานที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นร่วมกับทุกท่านในครั้งนี้ ดิฉันตั้งปณิธานว่าจะใช้ความรู้และประสบการณ์ที่ได้รับจากประเทศญี่ปุ่นให้เป็นประโยชน์ต่อผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นชาวไทยอย่างเต็มความสามารถ โดยหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับคำแนะนำและการสนับสนุนอย่างอบอุ่นจากทุกท่าน ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

- はじめまして、ジャルナンと申します。5月6日よりバンコック日本語センターで新規教員養成プロジェクトの一員として仕事をさせて頂いております。修士課程では日本語教育学を専攻しておりましたので、この度、皆様と一緒に日本語教育に携わることができてとても光栄に思っております。タイ人日本語学習者のために、日本で身に付けた知識や経験を最大限に生かしてお役に立ちたいと思っておりますが、皆様の暖かいご指導とご支援をいただければ幸いです。どうかよろしくお願いいたします。

ภาษาญี่ปุ่นจะพิชิตถูกพิชิตกับคณะครับ



めっちゃくちゃな日本語で話しましょう

สวัสดีครับ ทุกท่านกำลังเรียนภาษาญี่ปุ่นอย่างเพลิดเพลิน หรือเปล่าครับ

อยากพูดภาษาญี่ปุ่นได้จริงเลย !!

ว่าแต่ว่าทำไมทุกท่านถึงได้เลือกเรียนภาษาญี่ปุ่นกันล่ะครับ จากคำตอบของการสำรวจโดยใช้แบบสอบถาม คนส่วนใหญ่ตอบว่า “เพราะชอบญี่ปุ่น” และ “เพราะอยากพูดภาษาญี่ปุ่นได้” คนที่ตอบว่า “เพราะอยากอ่านหนังสือพิมพ์ญี่ปุ่นได้” และ “เพราะอยากเขียนวิทยานิพนธ์เป็นภาษาญี่ปุ่นได้” ก็มี แต่ดูเหมือนคนส่วนใหญ่จะคิดว่า “เพราะอยากลองพูดกับคนญี่ปุ่นด้วยภาษาญี่ปุ่นดู”

แต่ว่าพูดไม่ได้

ถ้าเช่นนั้น คนที่เรียนภาษาญี่ปุ่นทุกคนสามารถพูดภาษาญี่ปุ่นได้อย่างออกสอกคอชื่อนั้นหรือ นำเสียตายแม้กระทั่ง นักศึกษาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นที่เรียนภาษาญี่ปุ่นมาตั้งแต่ 4 ปีในมหาวิทยาลัยก็ตาม คนที่รู้สึกว่ามีไม่ความมั่นใจความสามารถในการสื่อสารของตนและรู้สึกว่ามีไม่ความมั่นใจในการพูดภาษาญี่ปุ่นนั้นเมื่ออยู่มากทำมาถึงเป็นเช่นนั้น ที่จริงแล้วไม่ใช่เป็นความท้อแท้ของคนที่เรียนภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น แต่คนที่สอนภาษาญี่ปุ่นอย่างเราก็รู้สึกท้อแท้ว่า ทั้งๆที่เราทั้งสองอย่างทุ่มเทจนหมดใจแล้ว แต่แปลกทำไมถึงพูดไม่ได้สักทีตกลงมันเป็นเพราะอะไรกันแน่

ก็จริงแล้วไม่ใช่พูดไม่ได้ แต่ไม่พูด

ผมคิดว่ามีอุปสรรคใหญ่ของคนที่เรียนภาษาญี่ปุ่นที่เมืองไทยคือการ “ไม่ยอมพูด” ไม่ใช่การ “พูดไม่ได้” ซึ่งการไม่พูดนี้เกี่ยวข้องกับอย่างลึกซึ้งกับลักษณะของชนชาติไทย ทัศนคติทางด้านศีลธรรมจรรยา และทัศนคติในการมองสิ่งต่างๆ

ผมขอเชิญได้ช่วยพูด

ผมเคยสอนภาษาญี่ปุ่นให้แก่คนเอเชียใต้ที่เป็นคนบังคลาเทศและปากีสถาน พวกเขาพูดจริงๆแม้แต่คนที่เพิ่งเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นมาก็เพียงเอาที่ขี้ติดยหรือประมาณนั้นถึงจำนวนจรรยา เนื่องจากเรียนมาแค่รูปประโยค “私はい~です” จึงพูดเป็นภาษาญี่ปุ่นเฉพาะ “私はい” กับ “です” ส่วนที่เป็น~ นั้นจะเป็นภาษา Bengali บ้าง ภาษา Urdu บ้าง และแน่นอน ผมซึ่งพักอยู่นั้นไม่เข้าใจในสิ่งที่พวกเขาพูดเลย จะเข้าใจเป็นอย่างดีก็เฉพาะเรื่องที่ว่า พวกเขาทำสิ่งพูดจาอะไรบางอย่างกับผม และกำลังอยากจะทำอะไรสักอย่าง ต่อมาส่วนที่เป็นภาษาญี่ปุ่นในการพูดคุย ก็เพิ่มขึ้นเรื่อยๆ อย่างเช่นมีคำว่า “先生” และ “さのうわ” เสร็จเต็มเข้ามาตามบทเรียนที่สุตหน้าขึ้น

はじめまして。皆さん、楽しく勉強していますか？

- **日本語が話せるようになりたい！！**
- さて皆さんは、どうして日本語を勉強しているのでしょうか。私が以前行ったアンケート調査によると、ほとんどの人が、「日本が好き」で「日本語が話せるようになりたい」と答えています。「新聞が読めるようになりたい」という人や「日本語で論文が書けるようになりたい」という人ももちろんいますが、ほとんどの人は「日本語で日本人とおしゃべりしてみたい」と思っているようです。

でも話せない

- じゃあ、日本語を勉強している人たちは、みんな日本語で楽しくおしゃべりができているのでしょうか。残念ですが、たとえ大学の専攻課程で4年間も日本語を勉強した人でも、自分の会話力に自信がない、日本語で話すのが苦手だ、と考えている人がたくさんいます。どうしてなのでしょう。実はこれは勉強している皆さんだけの悩みではありません。教えている私たち先生も、「おかしい？ どうして話せるようにならないんだ？？ こんな一生懸命教えているのに？？？」と悩んでいるのです。いったいどうしてなのでしょう。

本当は話せないじゃなくて話さない

- 私は、タイで日本語を勉強している人たちの一番大きな問題は実は「話せない」のではなく「話さない」ことなのではないかと思っています。そしてそれは、タイという国の国民性、道徳観、価値観と深く関わっていると思います。

南アジアはよく話す

- 私はバングラデッシュやパキスタンといった南アジアの人たちに日本語を教えたことがありますが、彼らは実によく話します。日本語の勉強を始めて1週間やそこらの人でも本当によくしゃべります。「私は~です」しか勉強していない人でもそうなんです。「私は~です」しか日本語を知りませんから、「わたしは」と「です」だけが日本語で、~のところはベンガル語だったり、ウルドゥ語だったりもします。もちろん聞いている私はぜんぜん理解できません。でも彼らが、私に向かって何か話しかけている、何かを伝えたいがっているということだけはとてもよく理解できます。そのうち練習が進むにつれ、「先生」が増え、「きのうね」が加わり、というように話の中に日本語の部分がだんだん増えていきます。



พอเรียนจบบทที่ 1 ก็พูดได้แล้ว

ทุกท่านเคยเข้าไปพูดคุยกับคนญี่ปุ่นแบบไม่มีหมอนรับ แม้จะพูดผสมกับภาษาไทย แม้จะเป็นภาษาไทยถึง 99% และแม้คนญี่ปุ่นที่เป็นคู่สนทนาจะไม่รู้ภาษาไทยเลย ก็ไม่เห็นจะเป็นอะไรเลยสักนิด ผมนอนที่เมืองไทยเป็นปีที่ 6 แล้ว แต่ไม่เคยหายคิดถึงไทยพบกับคนไทยที่เข้ามาพูดคุยกับผมอย่างนี้เลย

นักเรียนที่ผมนเคยสอน ดูเหมือนว่าทุกคนจะรู้เงินเยอะมาก เอาจิ้งเหลงๆ เรียงร้อย ดังนั้นจึงคิดว่าการออกเสียงไม่ถูกต้อง การพูดโดยใช้ไวยากรณ์ผิดๆ เป็นเรื่องที่ไม่ดี และน่าอายเป็นอย่างยิ่ง

แต่เป้าหมายของทุกคนคือ "การพูดภาษาญี่ปุ่น" ไม่ใช่หรือครับ "การลองพูดถึงแม้จะเป็นภาษาญี่ปุ่นที่ผิดก็ตาม" นั่นเป็นความพยายามเพื่อให้บรรลุเป้าหมาย ไม่ว่าภาษาญี่ปุ่นที่พูดนั้นจะผิดจะถูกต้องอย่างไร แต่การลองพูดลงใช้นั้นเป็นสิ่งที่ดีจริงๆ

ท้ายที่สุดนี้ ผมคิดว่าการปฏิรูปตนเองและการปฏิรูปจิตสำนึก นั้นเป็นบียะที่ยิ่งใหญ่มากในการเรียนภาษาต่างประเทศ เหมือนสิ่งอื่นใดคือท้ายที่สุดได้เป็นคนที่สามารถพูดภาษาญี่ปุ่นได้ ซึ่งในกระบวนการที่จะได้เป็นนั้น การค้นพบตนเองที่แตกต่างกัน และการได้เพลิดเพลินกับตนเองที่แตกต่างกันไปจากเดิม เป็นความยินดีอันยิ่งใหญ่มากในการเรียนภาษาต่างประเทศไม่ใช่หรือครับ

เอาล่ะวันนี้จะผิดจะถูกก็ลองมาพูดภาษาญี่ปุ่นกันอย่างแอคทีฟกันเถอะครับ

โดย อ.โอซากิ

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นของมูลนิธิญี่ปุ่น

เคยสอนอยู่ที่มหาวิทยาลัยชิคาโก, มหาวิทยาลัยเคียวโต,
กองสอใหญ่ในเมืองการัง

ปัจจุบันสอนอยู่ที่คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยนครพนม

ขามิเซ็น

ขามิเซ็น เป็นหนึ่งในเครื่องดนตรีประเภทเครื่องสายที่สืบทอดกันมาแต่โบราณของประเทศญี่ปุ่น กล่าวกันว่าเครื่องดนตรีชนิดนี้มีต้นกำเนิดมาจากชาวจีนแผ่นดินใหญ่ซึ่งเดินทางเข้ามาในภูมิภาคจีนตอนใต้ และเผยแพร่เข้ามาที่เมืองโอกาว่า และซาไกผ่านทางอาณาจักรริวกิว (โอกินาวา) ในช่วงปลายศตวรรษที่ 16 หลังจากนั้น ก็ได้รับความนิยมอย่างแพร่หลาย ตลอดจนถึงได้รับการปรับปรุงพัฒนาเรื่อยมาจนกระทั่งกลายเป็นเครื่องดนตรีที่โดดเด่นมากในช่วงปลายยุคกลางของญี่ปุ่นมาจนถึงทุกวันนี้

โครงสร้างและส่วนประกอบ

ถึงขามิเซ็นจะมีลักษณะเฉพาะที่แตกต่างกับไปตามแต่ละสำนักที่สอน แต่ก็มีลักษณะโครงสร้างพื้นฐานที่เหมือนกัน แกนยังมี

- 第1課が終わったら、もう話せるようになってる
- 皆さんは、こんなふうに日本人に話しかけたことがありますか？タイ語だけでも99%までがタイ語でも、もちろん相手の日本人がタイ語がぜんぜんわからなくても、ちっともかまわないと思いますよ。私はタイで教えて5年目になりますが、残念ながらこんなふうに話しかけてくれるタイ人にはまだ会ったことがありません。
- 私が教えたことがある学生は、みんなとても照れ屋でまじめで、礼儀正しくて、だから正しくない発音、正しくない文法で話すことを、とても悪いこと、恥ずかしいことだと思ってしまうようです。
- でも皆さんの目的は「日本語でおしゃべりすること」だったはずです。「間違った日本語でもいいから、話してみる」とは、その目的のための努力です。どんなにめちゃくちゃな日本語でもいいから、使ってみること、話してみることが大事です。
- 最後になりますが、私はこうした自己改革、意識改革が、外国語を勉強することの大きな意義だと思っています。最終的に「日本語が話せる人」になればそれが一番ですが、その過程で、違う自分を見つけること、いつもと違う自分を楽しむことが、外国語を勉強する大きな喜びではないでしょうか。
- さあ、今日も元気にめちゃくちゃな日本語で話してみよう。

小西広明

公益財団法人日本国際教育推進専門家
国際交流基金日本語教育派遣専門家

ダツカ大学、チェンマイ大学、在ラオス日本文化センターを経て、現在ナレースワン大学人文社会学部にて教鞭をとっている。

三味線

三味線は日本の伝統的弦楽器の一つである。中国の三弦 (san xian) に由来する楽器で、16 世紀後半に琉球国 (沖縄) を経て大阪・堺に伝えられたと言われている。その後、急速に普及し、改良が加えられ、日本の近代音楽を代表する楽器となって現在に至っている。

【構造と材料】

三味線は流派によって固有の特徴を持っているが、基本的な構造は共通しており、長さも約 97 センチでほぼ

ความยาวที่เกือบจะเท่ากันที่ประมาณ 97 เซนติเมตรอีกด้วย โดยส่วนบริเวณที่มีการขึ้นเสียงเอาไว้อุปตรงกลางนั้นเราเรียกว่า “ซาโอะ” ซึ่งซาโอะนี้มีทั้งแบบที่ทำจากไม้ทั้งท่อนซึ่งเรียกว่า “โนเบะซาโอะ” กับแบบที่สามารถถอดประกอบได้ซึ่งเรียกว่า “ทซึฟุซาโอะ” ส่วนที่ปลายของซาโอะนั้นจะมี “ลูกบิดสำหรับขึ้นสาย” ทั้งหมด 3 อัน โดยที่เราจะขึ้นหรือคลายลูกบิดนี้เพื่อปรับระดับของเสียงเวลาขึ้นสาย ส่วนไม้ที่ใช้ทำซาโอะนั้นตามปกติจะทำจาก “ไม้สันหนัแดง” หรือไม้ “ไม้จำพวกประดู่” แต่ถ้าเป็นขามิเซ็นราคาแพงนั้นจะใช้ “ไม้แดง” แทน ซึ่งไม้แดงนี้จะมีความหนาแน่นสูงจึงไม่สามารถลอยน้ำได้

ส่วนบริเวณที่อยู่ด้านล่างซึ่งมีลักษณะเป็นสี่เหลี่ยมมนๆ นั้นเรียกกันว่า “โด” โดนั้นทำมาจากแผ่นไม้ที่มีลักษณะแข็งจำพวกประดู่มาประกอบกันเป็นรูปสี่เหลี่ยมแล้วจึงด้วยหนังแมว (หรือหนังสุนัข) ส่วนขามิเซ็นของโอไกวาทา (แต่อ่านออกเสียงว่า “ซันชินว”) นั้นจะขึ้นด้วยหนังงูแทน

การเล่นขามิเซ็นนั้นต้องอาศัยที่ติดในการเล่น ซึ่งเรียกกันว่า “บาชิ” บาชินี้จะมีลักษณะเป็นสามเหลี่ยมยาวๆ ซึ่งอาจทำมาจากงาช้าง กระดองเต่า หรือไม้ก็เป็นไม้จำพวกที่คล้ายกับยูคาลิปตัส ส่วนสายนั้นทำด้วยไหม

ประเภทของขามิเซ็น

เราสามารถแบ่งประเภทของขามิเซ็นโดยยึดตามความกว้างของซาโอะได้ออกเป็นสามชนิด คือ “ขนาดใหญ่” “ขนาดกลาง” และ “ขนาดเล็ก” สำหรับขามิเซ็นที่มีขนาดความกว้างของซาโอะใหญ่นั้นจะให้สำหรับการเล่นโจริ (หุ่นกระบอกญี่ปุ่น) แบบกิดายู, โรเคียคุ รวมทั้งเพลงขามิเซ็นที่มีขนาดของซาโอะใหญ่เช่นกัน ส่วนขามิเซ็นที่มีซาโอะขนาดกลางนั้นใช้ในการเล่นโจริรูปแบบโทคิวาซีและแบบคิโยโมโตะ สำหรับขามิเซ็นที่มีซาโอะขนาดเล็กนั้นใช้ในการเล่นประกอบบทเพลงทั้งเพลงยาวและเพลงสั้น

วิธีเล่น

การเล่นขามิเซ็นนั้นผู้เล่นจะนั่งอยู่ในท่าเพอิดา วางส่วนที่เรียกว่าโดไว้ที่เหนือเข่าขวา พร้อมกับกดบริเวณด้านบนของโดเอาไว้เพื่อยึดขามิเซ็นไม่ให้ขยับเขยื้อน ส่วนมือขวานั้นจะถือบาชิเอาไว้ โดยที่มือซ้ายจับซาโอะเอาไว้เบาๆ แล้วจึงใช้บาชิตีตสายซึ่งวางตัวอยู่ในแนวเฉียง โดยตีจากทางด้านบนลงสู่ด้านล่าง

(ดูรูปประกอบ)

- 一定している。中央部の弦が張ってある部分を「棹」と言う。棹には一本でできている「延竿」と、使わないときは分解できる「継竿」がある。棹の先端には三つの「糸巻き」がついており、これを巻いたり緩めたりして調弦する。棹の材料は普通「紫檀」や「花梨」であるが、高級三味線には「紅木」が使われる。「紅木」は水に浮かばないほど密度が高い。
- 下の膨らんだ部分は「胴」と言う。胴は「花梨」などの堅い材質の板を四枚使って枠を作り、その両面に猫（または犬）の皮をはる。神縄の三線（さんしん）と発音する）には蛇の皮が使われている。
- 三味線は「撥」を使ってひく。この撥は長い三角形をしており、素材は象牙、べっこう、黄楊などである。弦は糸糸である。

【種類】

- 三味線は棹の幅によって「太棹」「中棹」「細棹」の三種に分類分けられる。太棹は義太夫、浪曲、津軽三味線に中棹は常磐津、清元などに、細棹は小唄、長唄などに使われる。

【ひき方】

- 三味線は正座して、若ひざの上に胴を置き、胴の上の部分を押さえて、三味線を固定する。若手に撥を持つ。そのとき、左手は棹に軽く添える。撥は糸の絡め上から打ち下ろす。

(写真参照)





ฮามิเซ็นกับเครื่องดนตรีในปัจจุบัน

นับเป็นเวลา 30 ปีได้แล้วที่ทาคาซาชิ อิคุซัน นักเล่นฮามิเซ็น ผู้สูญเสียดวงตาได้จับเอาท่วงทำนองฮามิเซ็นมาบรรเลงกับเพลงในจังหวะร็อค ซึ่งนับได้ว่าเป็นจุดที่ทักให้ภาพพจน์ของฮามิเซ็นที่ไม่ค่อยมีใครพูดถึงกันนั้นกลับกลายเป็นจุดสนใจอย่างรวดเร็ว เพราะหลังจากนั้นก็ได้มีความพยายามที่จะทดลองเอาดนตรีญี่ปุ่นมาผสมกับจังหวะดนตรีแบบตะวันตกกันเรื่อยมา จนกระทั่งปัจจุบันก็มีทั้ง โยชิโตะ ซึ่งได้แรงบันดาลใจจากการที่แต่งตัวแบบญี่ปุ่นแต่กับยึดแบบเป็น สีนํ้าตาลแทน ว่ากันว่าเสียงดนตรีที่เกิดขึ้นจากการที่พวกเขาเอาเครื่องดนตรีของอเมริกาไปมาใช้ประกอบนั้น เหมือนกันเป็นการสร้างชีวิตใหม่ให้กับท่วงทำนองฮามิเซ็นมาเลยทีเดียว ส่วนศิลปินอย่าง นิโคตะ มาซาฮิโระ คิโนะชิระ ชิโยชิ หรืออาากาเทียมา ฮิโรมิทสึ ก็ล้วนเป็นที่จับตามองกันอย่างมากในขณะนี้

นอกจากนี้ก็ยังมียังดนตรีร็อคที่ชื่อ ‘มุซาชิ’ ซึ่งก่อตั้งขึ้นมาเมื่อ 10 ปีที่แล้วโดย โคะซาชิ คัทสึโนะฮะดะ จากกรรรมตัวกันของ นักดนตรี 7 คน คณะนี้มีการนำเอาเครื่องดนตรีญี่ปุ่นซึ่งได้แก่ กลองญี่ปุ่น ทังโกฮามิเซ็น ขลุ่ยซาคุซาคิ มายสมเสานกับดนตรีตะวันตก ซึ่งได้แก่ กีตาร์ เบส กลอง และคีย์บอร์ด มาสร้างสรรค์ผลงานจนกระทั่ง กลายเป็น ‘ดนตรีญี่ปุ่นแนวใหม่’ หรือจะเรียกว่าเป็นดนตรีร็อคของญี่ปุ่นก็คงได้

กลับมาที่การแสดงคอนเสิร์ตของกลุ่ม (Asian Fantasy Orchestra) ในเดือนมิถุนายนนี้ ซึ่งก็น่าสนใจเช่นกัน เพราะในการแสดงครั้งนี้มีการรวมเอาทั้งเครื่องดนตรีพื้นเมือง และเครื่องดนตรีของแต่ละชาติ ไม่ว่าจะเป็น ญี่ปุ่น จีน อินเดีย พิธีกรับสัมภาษณ์ แสดงในหลายแนวไม่ว่าจะเป็นแจ๊ส คลาสสิก หรือว่าป๊อป

ศิลปะลูกใหม่ของดนตรีญี่ปุ่นเหล่านี้คงจะแสดงให้เห็นถึงการขยายตัวของดนตรีที่มีความหลากหลายมากขึ้น ในช่วงเวลา 10 หรือ 20 ปีต่อจากนี้จะมีดนตรีแนวใหม่อะไรเกิดขึ้นมาอีกนั้นชวนให้คาดเดาตามเป็นอย่งยิ่ง

(บทความนี้เขียนขึ้นภายใต้ชื่อที่แปลจาก “ฟากาสุเกะ” Nihondashiizashinoh (Shougaiden) และ “Imidas 2002 (Shunsho)”)

『三味線と現代音楽』

冒頭の弾き手、高橋竹山が津軽三味線をロックビートに乗せて登場したのが今から 30 年前。どちらかというと、マイナーであった三味線が一躍脚光を浴びた。その後、邦楽に洋楽のリズムを融合させようとする試みが続いた。

そして、今、和風には茶髪といういでたちで人気を博しているのが吉田兄弟である。南米の民族楽器なども取り入れたサウンドは、津軽三味線に新たな生命を吹き込んだと言われている。ほかに新田昌弘、木下伸一、上妻宏光らも非常に注目されている。

また、小針孝之助が 10 年前に結成した 7 人編成のロックバンド「六三四」和太鼓、津軽三味線、尺八とギター、ベース、ドラムス、キーボードという洋楽器のサウンドを融合させ、「新たな日本の音」を創造している。日本の民族ロックとも言われている。

6 月にバンコクで公演したグループ「Asian Fantasy Orchestra」もおもしろい。日本、中国、インド、フィリピンの伝統音楽、民族音楽、ジャズ、クラシック、ポップスなどの多彩なジャンルで活躍している。

これら邦楽の新しい波はより多彩な広がりを見せるだろう。10 年後、20 年後にはどんな新しい音楽が生まれるのか、大いに期待したい。



(この記事は「日本大百科全書 (小学館)」、「Imidas 2002 (集英社)」などを参考にしました)

J-Asian Pops

J-Asian Pops コンサート I I



จะมีคอนเสิร์ตเนื่องในโอกาสการแข่งขัน อาเซียนญี่ปุ่น
โดยมี ในโฮโด นักร้องจากประเทศไทย Johnnys. Jr., Yuri Chika
และ นักดนตรีชาวญี่ปุ่น Nitta Masahiro

สถานที่ : อิมแพค อารีน่า

วันเวลา : วันอาทิตย์ที่ 26 ตุลาคม 2546

ติดต่อสอบถาม ศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น กรุงเทพฯ

โทร. 0-2260-8560 (Mr.Yoshioka / คุณอัมพูฉิน)

ดูรายละเอียดของ J-Asian Pops ได้ที่

<http://www.jasean.jp/go.jp>

- 日本ASEAN交流年を記念してコンサートを行います。
- タイからの参加歌手はブライオーニー、日本からは
ジャニーズJr.、有里知花、そして三味線の新田昌弘が
参加の予定です。
- 場所：インバクトアリーナ
- 日時：2003年10月26日（日）
- 問い合わせ：国際交流基金日本文化センター
0-2260-8560 吉岡、アムブチニ
- J-Asian Pops の詳しい情報は
<http://www.jasean.jp/go.jp> で見るができます！

ภาษาญี่ปุ่น



日本語コーナー

วลีที่ควรรู้

ภาษาญี่ปุ่นในครั้งนี้นะ ขอเสนอวิธีการใช้「～あいだ กับ ～あいだに」ว่ามีการใช้ต่างกันอย่างไร ลองมาทำแบบฝึกหัดเพื่อทดสอบ
ความเข้าใจกันดูก่อนนะ

- 1 バスを待っている (a. あいだ b. あいだに)、ずっと雑誌を読んでいた。
- 2 ともだちが先生と話している (a. あいだ b. あいだに) 私はすわって待っていた。
- 3 あなたが留守の (a. あいだ b. あいだに) 電話がかかってきた。

คำอธิบาย

- 「V1 あいだ V2」 มีความหมายว่า “V2 เกิดขึ้นตลอดระยะเวลาที่ V1 กำลังดำเนินอยู่”
日本にいるあいだ、先生の家に泊まっていました。ช่วงที่ญี่ปุ่น ฉันพักบ้านอาจารย์
夏休みのあいだ、ずっとチェンマイにいました。ช่วงปิดภาคฤดูร้อนฉันอยู่ที่เชียงใหม่ตลอด
- 「V1 あいだに V2」 มีความหมายว่า “V2 เกิดขึ้นในระยะเวลาสั้นๆ ในระหว่างที่กิริยา V1 กำลังดำเนินอยู่”
日本にいるあいだに、事故にあいました。ประสูติเหตุการณ์ระหว่างที่ญี่ปุ่น
夏休みのあいだに、チェンマイに行きました。ไปเชียงใหม่ ระหว่างปิดภาคฤดูร้อน

(เฉลยคำตอบ ข้อ 1 คตบ a, ข้อ 2 คตบ a, ข้อ 3 คตบ b)

วิธีทำ

1. ใส่น้ำมันลงในกระทะ แล้วนำกระเทียมที่หั่นบางพร้อมทั้งขิงสับละเอียดเล็กน้อยลงไปผัดพอได้กลิ่นหอมแล้วให้ใส่เนยกับหัวหอมใหญ่ที่หั่นตามขวาง ผัดจนกระทั่งหัวหอมใหญ่เป็นสีน้ำตาลและเนย แต่ระวังอย่าให้ไหม้ และผัดต่อไปสักพักด้วยไฟอ่อนๆ

2. หั่นเนื้อวัวเป็นก้อนสี่เหลี่ยมลูกเต๋า ขนาดใหญ่พอประมาณแล้วหมักไว้ด้วยเกลือ, พริกไทย และผงกะหรี่

3. นำเนื้อวัวลงผัดในหม้ออีกใบหนึ่ง ใส่ขมิ้นผงที่หั่นขนาดรับประทานง่าย พร้อมทั้งแครอทลงไปผัดและใส่ซุปลงไปต้ม (จะใช้กะทิแทนน้ำซूपก็ได้)

4. ใส่แป้งสาลีลงในกระทะที่ผัดหัวหอมใหญ่ไว้ แล้วเติมน้ำมันที่เตรียมไว้

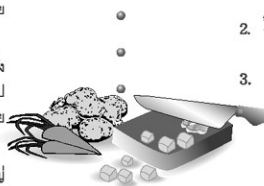
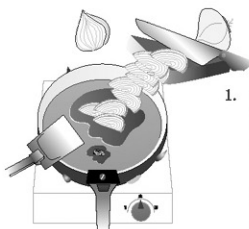
5. พอเนื้อและผักสุกได้ที่แล้ว ให้เติมน้ำซूपในข้อ 3 ลงใน ข้อ 4 ที่ละน้อยแล้วนำเนื้อกับผักใส่ลงไปด้วย

6. ค่อยๆ ต้ม คอยคนไม่ให้ไหม้

7. สุดท้ายปรุงรสด้วยการเติมขมิ้นผง, เกลือ, พริกไทย (น้ำปลาก็ได้), เกลือ ถ้ารู้สึกว่ามีผงกะหรือน้อยไปให้เติมได้อีกในตอนสุดท้าย

ในเมืองไทยจะหาซื้อเครื่องแกงกะหรี่สำเร็จรูปของญี่ปุ่นได้จากซูเปอร์มาร์เก็ต ในกรณีที่ใช้เครื่องแกงสำเร็จรูป ให้ผัดเนื้อและผัก (ด้วยน้ำมัน) เติมน้ำพอประมาณ ต้มจนผักนิ่มแล้วจึงใส่เครื่องแกงสำเร็จรูป ก็จะได้แกงกะหรี่รสอร่อยโดยไม่ยากเลย

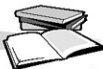
สำหรับเนื้อที่จะใส่ จะใช้เนื้อไก่ก็ได้ เนื้อสับก็ได้ หรืออาจจะใช้ปลาหมึก, หอย, กุ้ง ก็ได้เช่นกัน ส่วนผักจะเปลี่ยนไปใช้ฟักทอง, มะเขือยาว, มะเขือเทศ หรือผักอื่นๆ ก็อร่อยเช่นกัน



作り方

1. 1. 油を入れ、スライスしたんにく、みじん切りのしょうがをいためる。香りが出たらバターとざく切りにしたたまねぎを入れ、たまねぎがあめ色になり、分量がなくなるまで焦がさないように気をつけながら弱火でゆっくりといためる。
2. 2. 牛肉はさいころ状に切り、塩、胡椒、カレー粉で下味をつける。
3. 3. 別のなべで牛肉をいため、食べやすい切ったじゃがいも、にんじんを加えていためる。スープを注いでゆでる。(この時、スープ1カップをココナツミルクに変えてもいい。)
4. 4. たまねぎに小麦粉を加えていため、さらにカレー粉を加える。
5. 5. 牛肉、野菜に火がある程度通ったら、4.に3.のスープを少しずつ注ぎ、丁寧にのぼし、肉、野菜も入れる。
6. 6. 焦げないように混ぜながらじっくり煮る。
7. 7. 最後にトマトケチャップ、ジャム、しょうゆ(ナムブルーでも良い)、塩などで味を調える。カレー粉が足りなければ、最後に足す。

参考：タイでもスーパーで日本のカレーを購入することができます。その場合は材料を油でいためて水を加え、煮立ったらルーを割り入れるだけ。おいしいカレーが簡単に作れます。肉は、鶏肉でもいいし、ひき肉を使ってもいいです。イカや貝、えびでも作れます。野菜もかぼちゃ、ナス、トマトなど他の野菜でもいいです。



ในครั้งนี ขอแนะนำหนังสือคู่มือประกอบการเรียนภาษาญี่ปุ่น 3 เล่มคือ (The Handbook of Japanese Adjectives and Adverbs) (The Handbook of Japanese Verbs) (All About Particles The Handbook of Japanese Function Words) ทั้ง 3 เล่มนี้ จัดพิมพ์ทั้งอักษรญี่ปุ่นและอักษรโรมันพร้อมคำอธิบายเป็นภาษาอังกฤษ เหมาะสำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในทุกระดับ โดยเฉพาะผู้เรียนระดับต้น

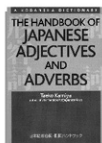
 The Handbook of Japanese Adjectives and Adverbs เนื้อหาในเล่มจะเริ่มจากคำคุณศัพท์ก่อนโดยแบ่งคำอธิบายออกเป็น 2 ภาค ภาคแรกเป็นการอธิบายเกี่ยวกับชนิดของคำคุณศัพท์ การผันคำคุณศัพท์ ส่วนภาคหลังเป็นวิธีการใช้คำคุณศัพท์ในรูปประโยคต่างๆ พร้อมคำอธิบายและตัวอย่างการใช้

ส่วนคำกริยวิเศษณ์จะเริ่มจากการแบ่งประเภทของคำกริยวิเศษณ์ วิธีการใช้คำกริยวิเศษณ์ในรูปประโยคต่างๆ พร้อมคำอธิบายและตัวอย่างการใช้

นอกจากนี้ยังมีแบบฝึกหัดท้ายบทเพื่อทดสอบความเข้าใจในการใช้ทั้งคำคุณศัพท์และคำกริยวิเศษณ์อีกด้วย

ภาคผนวกประกอบด้วยคำเฉลยของแบบฝึกหัด และรูปประโยคต่างๆ ที่ใช้กับคำคุณศัพท์ คำกริยวิเศษณ์ รวมทั้ง คำคุณศัพท์และคำกริยวิเศษณ์ที่ควรทราบพร้อมความหมายไว้ให้ด้วยเพื่อสะดวกในการค้นหาและนำไปใช้

ชื่อหนังสือ	The Handbook of Japanese Adjectives and Adverbs
ชื่อผู้แต่ง	Taeko Kamiya
ชื่อสำนักพิมพ์	Kodansha International
ISBN	4-7700-2879-2
พิมพ์ครั้งแรก	ปี 2002
จำนวนหน้า	326 หน้า
ราคา	2,700 เยน



 The Handbook of Japanese Verbs เนื้อหาของหนังสือเล่มนี้แบ่งออกเป็น 2 ภาค ภาคแรกจะกล่าวถึงชนิดของคำกริยา การผันของคำกริยา ภาคหลังเป็นการรวบรวมวิธีการใช้คำกริยาในรูปประโยคต่างๆ พร้อมตัวอย่างและคำอธิบาย นอกจากนี้ยังมีแบบฝึกหัดทดสอบความเข้าใจในท้ายบทอีกด้วย

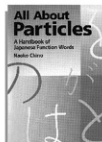
ในภาคผนวกประกอบด้วยคำเฉลยของแบบฝึกหัด และคำกริยาที่ผู้เรียนควรทราบพร้อมความหมาย รวมทั้งรูปประโยคต่างๆ ที่ใช้กับคำกริยา โดยจำแนกออกตามการผันของคำกริยาเพื่อความสะดวกในการค้นหาคำกริยาที่ต้องการทราบ

ชื่อหนังสือ	The Handbook of Japanese Verbs
ชื่อผู้แต่ง	Taeko Kamiya
ชื่อสำนักพิมพ์	Kodansha International
ISBN	4-7700-2683-8
พิมพ์ครั้งแรก	ปี 2001
จำนวนหน้า	254 หน้า
ราคา	19 US\$



 All About Particles The Handbook of Japanese Function Words ผู้เขียนได้รวบรวมคำช่วยไว้หนังสือเล่มนี้ถึง 69 คำ พร้อมทั้งวิธีการใช้คำช่วยในรูปประโยคต่างๆ เริ่มจากคำช่วยที่ใช้น้อยๆ ไปจนถึงคำช่วยที่ผู้เรียนไม่ค่อยมีโอกาสได้ใช้น้อยนัก หนังสือเล่มนี้จึงเปรียบเสมือนกับกุญแจไขปัญหาในการใช้คำช่วยของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นได้เป็นอย่างดีอีกเล่มหนึ่ง

ชื่อหนังสือ	All About Particles The Handbook of Japanese Function Words
ชื่อผู้แต่ง	Naoko Chino
ชื่อสำนักพิมพ์	Kodansha International
ISBN	4-7700-2781-8
พิมพ์ครั้งแรก	ปี 2001
จำนวนหน้า	149 หน้า
ราคา	1,800 เยน



อาจารย์กานต์นิจคำวงศ์กล่าวสามารถขอรับได้ที่ห้องสมุดศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น กรุงเทพฯ

書名	著者	発行所	分類番号
朝日新聞ジャパン・アルマナック 2003	朝日新聞社	朝日新聞社	YB 059.03
第二言語習得・教育の研究最前線	日本言語文化学会	日本言語学会	810.7.NB
タイ国統計年報 2001 / 2002 年版	ジェトロ・JICA センター	JICA 日本国際協力センター	TH 332.237.01/02
レコード・イヤーズブック 2003	レコード芸術	音楽之友社	YB 760.9.2003
国際協力事業 1993	国際協力事業団	国際協力出版会	333.8.JICA.98
項目整理 2 版問題集 日本語能力試験対策	日本語教育研究所	凡人社	810.75.B0
デビルマン・バイリンガル版 1	永井重久・ダイナミックプロ	講談社・インターナショナル	726.1.NA
デビルマン・バイリンガル版 2	永井重久・ダイナミックプロ	講談社・インターナショナル	726.1.NA
デビルマン・バイリンガル版 3	永井重久・ダイナミックプロ	講談社・インターナショナル	726.1.NA
デビルマン・バイリンガル版 4	永井重久・ダイナミックプロ	講談社・インターナショナル	726.1.NA
攻殻機動隊 2 バイリンガル版	士郎正宗	講談社・インターナショナル	726.1.SB
国際交流基金 JICA 日本語センター	国際交流基金 JICA 日本語センター	国際交流基金 JICA 日本語センター	810.7.SH
事業報告書 1991 ~ 2001 年			
朝日新聞朝刊版 2002 年 12 月	朝日新聞社	朝日新聞社	060 AS 12-12.02
美術年鑑 平成 15 年版	美術年鑑編集部	美術年鑑社	YB 706.03
1999 年度 金沢市現代美術館 プレ・イベント記録集	難田あき子 / 大森英代子	金沢市現代美術館建設事務局	702.07.KA.99
2000 年度 金沢市 21 世紀美術館 プレ・イベント記録集	難田あき子 / 大森英代子	金沢市 21 世紀美術館建設事務局	702.07.KA.00
2001 年度 金沢市 21 世紀美術館活動記録集	金沢市 21 世紀美術館建設事務局	金沢市	702.07.KA.01
デ・ジャンダリス 回廊する身体	世田谷美術館企画	淡交社	723.SE
マリノ・ネジヤット	オクダヴィオ・ザヤ / 長谷川祐子 / 佐友文彦	金沢市現代美術館建設事務局	740.26.NE
金沢 21 世紀美術館収蔵作品集 Vol.1	金沢 21 世紀美術館建設事務局	金沢 21 世紀美術館建設事務局	708.KA
タイ文字読み書きの基礎	ウィラット・モラックン	豊田経済技術専門学校	TH 829.36.WI
みんなの日本語 初級 1 標準問題集	スリーエネットワーク	スリーエネットネットワーク	810.7.MI
漢字・語彙が強いあなたへ	足立孝子 / 黒崎隆子 / 中山佳生	凡人社	810.7.TD
Opening the Minds and Hearts of Your Japanese language Students to Culture	The Japan Forum	The Japan Forum	810.7.TJF
デモンストラの物語	藤原晋一	岩波書店	319.53.FJ
日本・日本語・日本人	大野晋 / 森本哲郎 / 鈴木孝夫	新潮社	810.4.ON
当てにたぬがはてきない時代 タイの社会と文化	ティ・イー・ジョーウォン	NTT 出版	TH 302.237.NI
タイ人とは？	ベリノ・ホームズ&スザーター・タレントライター	めこん	TH 361.42.HO
まろ・ん？ 大森英代子	小泉吉宏	紀伊書	913.36.KO
敗北を抱きしめて 上	ジョン・ダワー	岩波書店	210.76.DO
東南アジア史 1 歴史東南アジア世界	山本達郎 ほか	岩波書店	223.W.1
東南アジア史 2 東南アジア古代国家の成立と展開	石澤元昭 ほか	岩波書店	223.W.2
東南アジア史 3 東南アジア近代の成立	石井米雄 ほか	岩波書店	223.W.3
東南アジア史 4 東南アジア近世国家の展開	桜井由紀雄 ほか	岩波書店	223.W.4
東南アジア史 5 世界の再編	斎藤隆子 ほか	岩波書店	223.W.5
東南アジア史 6 植民地経済の繁栄と凋落	加納啓良 ほか	岩波書店	223.W.6
東南アジア史 7 植民地抵抗運動とナショナリズムの展開	池澤雪海 ほか	岩波書店	223.W.7
東南アジア史 8 国民国家形成の時代	後藤幹一 ほか	岩波書店	223.W.8
東南アジア史 9 「戦後」の時代と「復興」の時代	米鹿雄 ほか	岩波書店	223.W.9
東南アジア史 別巻	池澤雪海 ほか	岩波書店	223.W.10
フィルム・コミック 千と千尋の神隠し 1	宮崎駿	徳間書店	778.77.M.1
フィルム・コミック 千と千尋の神隠し 2	宮崎駿	徳間書店	778.77.M.2
フィルム・コミック 千と千尋の神隠し 3	宮崎駿	徳間書店	778.77.M.3
フィルム・コミック 千と千尋の神隠し 4	宮崎駿	徳間書店	778.77.M.4
フィルム・コミック 千と千尋の神隠し 5	宮崎駿	徳間書店	778.77.M.5
朝日新聞朝刊版 2003 年 11 月	朝日新聞社	朝日新聞社	060 AS 01-03
反主権 新たな想像力	辺見庸 / 坂本肇一	朝日新聞社	304.H49.H
青の文化誌 東西比較文化考	佐野清彦	雄山閣	762.52.08
日本兵のはなし	山本英夫 / ジョ・ナンリ	マネジメント社	210.75.NB
日本語 語源の楽しみ (一)	岩渕悦太郎	グラフ社	812.196.N.1
日本語 語源の楽しみ (二)	岩渕悦太郎	グラフ社	812.196.N.2
日本語 語源の楽しみ (三)	岩渕悦太郎	グラフ社	812.196.N.3
日本語 語源の楽しみ (四)	岩渕悦太郎	グラフ社	812.196.N.4
日本語 語源の楽しみ (五)	岩渕悦太郎	グラフ社	812.196.N.5
「日本」という国 歴史と人間の再発見	梅原猛 / 上田正昭	大和書房	210.3.U49.N6
日本写真史を歩く	飯沢耕太郎	筑摩書房	740.21.125.N6
ミュージカルの時代	藤田昭彦	キネマ旬報社	775.4.S47.M9
日本全国 いちで行きたい ユニーク美術館・文学館	新人物往來社 編	新人物往來社	706.9.S55.N6
アジアのマンガ	小野耕世	大博館書房	726.KO.C2
タイの政治文化 一冊と一葉	赤木政	トキジ 237 AKC2	TH 312.237 AKC2
タイ仏教入門	石井米雄	めこん	TH 180.YI.C2
タイ・インサイドレポート	フライツ・ロチャナブルック	九州大学出版	TH 302.234.PRC2
絵の巻	シー・ラバー	TH 829.36 SA C3	TH 829.36 SA C3
馬車にごさる	野村高梧	朝日新聞社	773.9.NB1M
新編・リトル・シンク	谷本智明	岩波書店	916.196.S5
「対テロ戦争」とイスラム世界	佐田昌子	岩波書店	302.26.188.T1
タイ人と日本人	斎藤隆子	学生社	TH 302. SA C3
日本の語り口 口語性・構造・意味	時田アツシ / 難田あき子	国語学文化研究センター	801.8.T64.N6
言語の進化と文化の学際的研究 一矢矢編一	石井米雄 / 宇野雅夫 / 赤澤盛	国語学文化研究センター	399.1.07963
漢字の語 下	藤田昭彦	朝日新聞社	821.2.T0.1
漢字の語 上	藤田昭彦	朝日新聞社	821.2.T0.2
国語 三上 わかば	東京一豊 ほか	光村図書出版	375.982.KO.3-1
国語 三下 あおぞら	東京一豊 ほか	光村図書出版	375.982.KO.3-2
国語 四上 かかげやき	東京一豊 ほか	光村図書出版	375.982.KO.4-1
国語 四下 はばにさ	東京一豊 ほか	光村図書出版	375.982.KO.4-2
国語 五上 鏡花	東京一豊 ほか	光村図書出版	375.982.KO.5-1

